

B.A. Sem-6 Examination

CC 313

Persian

Time : 2-00 Hours]

April 2022

[Max. Marks : 50

सुथना : नीये आपेए (PART-I) ना आठ (08) प्रश्नोमांथी गमे ते दए (03) प्रश्नोना उत्तर आपो. (42)

PART-I

प्रश्न १ नीये आपेए इकराओनुं माध्यमनी भाषामां अनुवाए करी.

कژدمे زهر مضرت در نیش و تیر هلاکت در کیش عزیزت سفر کرده- ناگاه بر لب آب رسید- خشک فرو ماند- نه پائے رفتن و نه راه باز گشتن- سنگ پشت این معنی را از وے مشاهده کرد- بروئے ترحم نموده بر پشت خود سوار کرده خود را در آب انداخت- و شنا کنان رو بجانب دیگر نهاد- در آن اثنا آوازے بگوشش رسید که کژدم بر پشت وے چیزی می زند- پرسید که این چه آواز است جواب داد که این آواز نیش من است بر پشت تو- هر چند می دانم که بران کار گر نمی آید اما عادت خود را نمی توانم گزاشت- سنگ پشت با خود گفت که هیچ به ازین نیست که این بدسرشت را ازین خونے زشت برهانم- و نیکو سیرتان را از آسیب وی ایمن گردانم- پس بآب فرورفت و ویرا موج در بر بود و بجائی برد که گویا هرگز نبود

प्रश्न २ नीये आपेए इकराओनुं माध्यमनी भाषामां अनुवाए करी.

نوشیروان روز نوروز با مهرگان مجلس داشت دید که یکی از حاضران که با وی نسبت خویشی داشت جامی زرین در بغل نهاد- تغافل کرد و هیچ نگفت چون مجلس بر شکست ، شرابدار گفت هیچ کس بیرون نرود تا تجسس کنم که یک جام زرین میباید- نوشیروان فرمود که بگزار که آن کس که گرفت باز نخواهد داد و آن که دید نامی خواهد کرد- بعد از چند روز آن شخص پیش نوشیروان در آمد- جامه نو پوشید و موزه در پا کرده- نوشیروان اشارت بجامه وی کرد که اینها از آن است- نوشیروان بخندید و دانست که این کار بضرورت کرده است ، پس بفرمود تا هزار مثقال زر بوی دادند-

प्रश्न ३ नीये आपेए इकराओनुं माध्यमनी भाषामां अनुवाए करी.

یکی در صنعت کشتی گرفتن سر آمده بود سه صد و شصت بند فاخر دانستی و هر روز ازان بنوعی کشتی گرفتی مگر گوشه خاطرش با جمال یکی از شاگردان میلی داشت سه صد و پنجاه و نه بندش در آموخت مگر یکی بند که در تعلیم آن دفع انداختی و تاخیر کردی فی الجمله پسر در قوت و صنعت سر آمد و کسی را در زمان او با او امکان مقادست نبودى تا بحدیکه پیش ملک آن روزگار گفته بود که استاد را فضیلتی که بر من ست از روئے بزرگی ست و حق تربیت و گر قوت ازو کمتر نیستم و بصنعت با او برابرم ملک را این سخن دشوار آمد فرمود تا مصارعت کنند مقامی متسع ترتیب کردند ارکان دولت و اعیان حضرت و زورآوران روئے زمین حاضر شدند.

(P.T.O)

પ્રશ્ન ૪ નીચે આપેલ કાવ્યખંડોનું સમજૂતીસહિત અનુવાદ કરો.

કે શુરિદે સરિે સહરા નેહાદ	ચનિન દારમ ઝરિેર દાનનેદ યાદ
પિસરર ડલામત કરદનેડ ડગફ	પિદર દર ફરાફશ નહુરુડુનહફ
દગર ડા કસડ ંશનઁ નડાનેડ	ઝરનગે કે યારમ કેસ હુવિશ હુવાનેડ
દગર હરે કે હિદમ હુવિલ નડુડ	હહફશ કે ડા હુક હડાલ નડુડ
કે ગડ કરુદે હુવિશ રા ડર યાફ	નશુદ ગડ કે રુઝ હુલાલક ડઢાફ
કે હડ ડુ ડુવાન હુવાનેડ શાન હડ મલક	પરઁ ગનેડ ડાનેડ રુવર ફલક
શુબ ઝરુડ હુડ ડરુડરડર ડરનેડ	રુવઢ મલક હુડ મલક નારનેડ

પ્રશ્ન ૫ નીચે આપેલ કાવ્યખંડોનું સમજૂતીસહિત અનુવાદ કરો.

રસિદમ દર હાક મરુબ ડઁ ડઁ	કહુઝા રા મન ઝરિેર ઝરિેર ઝરિેર
હે કેશુઢી ઝરુવિશ નગરશુઢનેડ	મરા ઢક દરડ ડુડ ડરુદશુઢનેડ
કે ં ડા હુદા ના હુદા ઢરસ ડુડ	સુવાહાન ડરઝનેડ કેશુઢી હુડ ડુડ
ડર ં ગરિે ફેહે કેશુઢી ઝરુદ	મરા ગરિે ંડ ર ઢુમાર હફ
મરા ંકસ ંડ કે કેશુઢી ડરુડ	મહુર ગમ ડરા ઢ ં ડ ડર હુરુડ
હુવિલ ંસુ ડરુદશુઢ ઢ ડહુઝાબ	ડગસુઢરુદે સગઢે ડરુરુ ં ડ
નગે ડા ડદઢાદાન ડમન કરુડ ઝરુદ	રુડેહુશુશુ ઢુવિદે ં ડ શુબ નહફ

પ્રશ્ન ૬ નીચે આપેલ કાવ્યખંડોનું સમજૂતીસહિત અનુવાદ કરો.

રુદરિઝ ડર ંડ ડરુડરનેડ રુડ	હુવાની હુરુડનેડ ડા કેરુઝે ડુડ
નેહાદનેડ રહુશુ ડગઝ ંરુવ	દરુડ ફલુ ઢુવિદનેડુ ફુરુ ઝરુડ
કે હાકશ મસગ ઢુવિશાન ઝરુડ	સરુસાલહાન ગફ રુડી ડરુડ
ડરુડ રફ ઝરુડ કસ ંજા નુવિદ	હડાન કેન સહન મરુદરે રુશનુવિદ
કે ડરુઝ ઝરુડનેડ નુદરુડ ફુકુર	ડરાન હડલ કરુડનેડ ડરાન ઝરિેર
કે નાહુડ કરુડી ડરા ઢુઝાહ	દગરુડ હાડમ ગરુફશુ ડરાહ
કે મરુદાન રુડ ઝરુડનેડ ડગઝ ડરુડ	નુદાનસુ ં ડ કુડક હુડ ડરુડ

પ્રશ્ન ૭ નીચે આપેલ કુકરાનું કારસીભાષામાં અનુવાદ કરો.

સૂકીસંઢ શેખ ફરીદુદી ડુહંમદ જનમ નિશાપુરમાં થયુ હુ. ઢેમની ઝુકકસ જનમ ઢુવિ ઢળઢી નથી ડરંઢુ આધારભૂઢ ઢાહિઢી ઢુજલ ઢેમણે લાંબુ આયુષ્ય ભુગવ્યુ હુ. ઢેઓ ંઢર વેચઢા હુ ઢેથી ઢેઓ ને ંઢાર કહેવામાં આવે હુ. સાહિઢ્યકારીના વણન ંને ઢુદ ંઢારની રચનાઓ ડરથી કલિઢ થાય હુકે ઢેમણે ઢુવાનીકાળથી ંઢિમ સમય સુધી સુલુક ંને ઢઅરેકુઢ ના ઢાર્ગમાં જ જીવન વિઢાવ્યુ હુ ંને હંમેશ ઈશ્વરપ્રેમની

અગ્નિમાં હૃદયને તપાવીને આ માર્ગના પ્રથિકો માટે દિવ્યજ્યોત પ્રગટાવીને માર્ગદર્શક બન્યા છે. મહાન સૂફીસંત મૌલાના જલાલુદ્દીન રૂમી એ પણ તેમને પોતાના આધ્યાત્મિક ગુરૂ માન્યા છે . મહાન સૂફીસંત મહમુદ શબિસ્તરી અને અલાઉદ્દીલા સિમનાનીએ પણ તેમને સર્વોપરી સંત તરીકે સ્વીકાર્યા છે. તેમના અનુગામી કવિઓમાંના હાફિઝ અને સઅદીના કાવ્યો પર પણ તેમની વિશેષ અસર જોવા મળે છે. ગદ્ય-પદ્ય માં તેમની અસંખ્ય રચનાઓ જોવા મળે છે. તેમની કાવ્યરચનાઓમાં મન્તેકૃતૈર અને અસરાર નામા સુપ્રસિધ્ધ છે. અત્તાર ની શૈલી અને વિચારો સરળ અને સાદા છે તેમજ તેમની ઉપનાઓ અજોડ છે. તેમણે આધ્યાત્મિક મસ્નવી અને કસીદાઓ અસંખ્ય લખ્યાં છે.

પ્રશ્ન ૮ નીચે આપેલ કકરાનું ફારસીભાષામાં અનુવાદ કરો.

સલ્જુક વંશના સ્થાપક તુર્ક સરદાર સલ્જુક હતા. કેટલાક કબીલાઓની સાથે તે પણ તુર્કસ્તાનથી ઈરાન આવીને બુખારામાં વસ્યા. તેમના બળવાન પૌત્રોએ ગઝનવીઓને પરાજીત કરીને રય અને નિશાપુર ને પોતાની હુકુમતોના પાટનગર બનાવ્યા અને ઉત્તરોત્તર સલ્જુક વંશે પ્રગતિ કરી અને એક શક્તિશાળી હુકુમત તરીકે બહારઆવી . તેમના વખતમાં ફારસી સાહિત્યને નવજીવન પ્રાપ્ત થયું . ઘણા નામાંકિત કવિઓ; ઈતિહાસકારો ; ધર્મશાસ્ત્રીઓ; વિદ્વાનો અને ધર્મગુરુઓ આ યુગમાં થઈ ગયા. સલ્જુકવંશના શાસકોમાંના મલિકશાહ અને સુલ્તાન સંજર પોતે સાહિત્યકારો હતા અને વિદ્વાનો તથા સાહિત્યકારોના પોષક હતા. સલ્જુક શાસકોના વજીરો; વિદ્વાનો અને સાહિત્યકારોની કદર કરતા અને તેમને આશ્રય આપતા જેવાકે અબ્દુલમલિક અને નિઝામુલમલ્ક તૂસી; બલખ; નિશાપુર ; હિરાત; અસ્ફહાન અને બગદાદ માં નિઝામીયા ના નામે મદ્રેસાઓ સ્થાપ્યા હતા. તસવ્વુફને આયુગમાં વેગ મળ્યો. ઘણા નામાંકિત સૂફી કવિઓ અને ધર્મગુરુઓ થઈ ગયા તેમાં બાબાતાહિર; અબુસઈદઅબીલખૈર ; ખ્વાજા અબ્દુલ્લાહ અન્સારી કવિ સનાઈ તથા શેખ ફરીદુદ્દીન અત્તાર મુખ્ય છે.

PART-II

પ્રશ્ન ૯ નીચે આપેલ પ્રશ્નોના ઉત્તર આપો. (ગમે તે આઠ)

(08)

૧ શીક્સતન ક્રિયાપદનું (મૂતકદંત રૂપ જણાવો.

૨ નવલકથાકારને ફારસીમાં શું કહેવામાં આવે છે ?

૩ મહેતાબનો શાબ્દિક અર્થ શું થાય છે ?

૪ ચિત્રકારને ફારસીમાં શું કહેવામાં આવે છે ?

(P.T.O)

- ૫ "ભુરીદન" ક્રિયાપદનું આજ્ઞાર્થ લખો.
- ૬ "દિલશાદ"નો શાબ્દિક અર્થ શું થાય છે ?
- ૭ "ઈજનેર"ને કારસીભાષામાં શું કહેવાય છે ?
- ૮ "રસીદન"ક્રિયાપદનું આજ્ઞાર્થ જણાવો.
- ૯ "ખ્વાબીદન" ક્રિયાપદનું આજ્ઞાર્થ લખો.
- ૧૦ "તરસીદન" ક્રિયાપદનું ભૂતકૃદંત રૂપ જણાવો.

.....